

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.**

**1889.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

**ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.**

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1890.**

приписывается Вардану Бардзрабердскому, на 16 лѣтъ младшему современнику историка Вардана; можетъ быть, Варданы совсѣмъ не причежь или весьма мало причастны къ нѣкоторымъ приписываемымъ имъ трудамъ, какъ постараюсь показать при другомъ случаѣ, но что касается времени, то наша краткая армянская Географія не можетъ быть составлена позже XIV в. Такимъ образомъ и безъ того кажущееся торопливымъ заключеніе Zotenberg'a (l. c., p. 94), что «легенда о Варлаамѣ и Иосафѣ повидимому не была извѣстна армянскимъ агиографамъ до начала XV столѣтія, т. е. эпохи, когда былъ составленъ мѣсяцесловъ Григорія Хлатскаго», пуждается въ тщательной провѣркѣ путемъ справокъ во всевозможныхъ армянскихъ рукописныхъ сборникахъ житій, и не у одного только Григорія Хлатскаго.

Н. Марръ.

### Еще объ Ибн-Бабавейһѣ и Варлаамѣ.

Въ «Запискахъ В. О.», т. III, 275, мы высказали надежду, что со временемъ всплыветъ и упомянутая въ доступныхъ до сихъ поръ источникахъ книга *Ибн-Бабавейһа* «Кемъл-эд-дйн ве темъм-ан-нимет», на которую ссылается авторъ лондонскаго списка персидскаго извода повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ<sup>1)</sup>. Этой надеждѣ суждено было осуществиться очень скоро. Въ только что полученномъ нами второмъ томѣ большаго каталога арабск. рукописей Корол. Библиотеки въ Берлинѣ<sup>2)</sup> подъ № 2721 и 2722 описаны два экземпляра указаннаго сочиненія, одинъ повидимому полный, другой неполный.

Оказывается, что заглавіе *Кемал الدين وغام النعمة* сокращенное, и что пропущена именно вторая часть, самая существенная, указывающая на тему книги<sup>3)</sup>: въ полномъ видѣ оно гласитъ *Кемал الدين وغام النعمة في اثبات الغيبة وكشف الحيرة*. Поводомъ къ составленію книги, по словамъ проф. Альвардта, служило слѣдующее обстоятельство:

Ибн-Бабавейһ, окончивъ паломничество къ могилѣ Али-ибн-Мусы-ар-Ридѣ † 203/818, на возвратномъ пути пришелъ въ Нисабуръ и въ этомъ городѣ вмѣлъ случай замѣтить, что многіе изъ шиитскихъ его обитателей

1) См. теперь помѣщенную выше, стр. 229—265 статью С. Ф. Ольденбурга.

2) W. Ahlwardt, Verzeichniss der arab. Hdschr. etc. Th. II, p. 656—57.

3) Теперь мы можемъ ее отождествить съ упомянутой у Тусія *كتاب الغيبة*; см. Tussy's list of Shy'ah books etc., p. ۳۰۲۴, l. 2 снизу.

находились въ немаломъ смущеніи и сомнѣніи относительно «отсутствія» (الغيبه) ал-Махдія (12-го имама). Тутъ-же онъ познакомился съ прибывшимъ недавно изъ Бухары землякомъ своимъ, Абу Са'ид-Мухаммед-ибн-ал-Хасаномъ, который ему рассказалъ про разговоръ съ выдающимся философомъ въ Бухарѣ, имѣвшій послѣдствіемъ, что въ его душѣ возникли разные сомнѣнія по случаю слишкомъ долгаго «отсутствія»<sup>1)</sup> ал-Махдія (12-го имама) и всякихъ извѣстій о немъ. Ибн-Бабавейнъ постарался разрѣшить сомнѣнія своего земляка, приведя ему многочисленныя преданія (*хадисы*). Успѣхъ былъ полный, и землякъ даже попросилъ нашего автора написать на эту тему сочиненіе, что онъ и обѣщаль. Затѣмъ Ибн-Бабавейнъ во снѣ явился самъ ал-Махдію и поощрялъ его къ составленію книги объ «отсутствіи» вообще всѣхъ пророковъ. Всѣмъ этимъ обстоятельствамъ обязано своимъ происхожденіемъ сочиненіе «Кемал-ед-дйн-ве-темám-ан-ни'мет и пр.». Оно содержитъ въ берлинской рукописи (*Рт. 55*) 293 листа in 4<sup>o</sup>, 19 стр. на страницѣ. На первыхъ 60 листахъ авторъ говоритъ о намѣстникѣ Божьемъ на землѣ, о 12 имамахъ и ихъ «отсутствіи» и объясняетъ ученіе различныхъ сектъ, особенно Имамитовъ и Зейдитовъ, о всѣхъ этихъ вопросахъ.

Въ слѣдующей затѣмъ части сочиненія, раздѣленной на главы или отдѣлы, которые впрочемъ не совсѣмъ отчетливо обозначаются<sup>2)</sup>, авторъ говоритъ о тѣхъ пророкахъ, которые были въ «отсутствіи», и о разныхъ другихъ вещахъ, относящихся къ предмету. Проф. Альвардтъ даетъ заглавія нѣкоторыхъ, *но не всѣхъ*, отдѣловъ, а именно: л. 61<sup>a</sup> «объ отсутствіи Идриса», л. 64<sup>a</sup> «о появленіи Ноя послѣ этого»<sup>3)</sup>, л. 65<sup>b</sup> «объ отсутствіи пророка Салиха», л. 67<sup>b</sup> «объ отсутствіи Юсуфа, да будетъ надъ нимъ миръ»<sup>4)</sup>, л. 77<sup>b</sup> «о Сельманѣ персѣ»<sup>5)</sup>, л. 86<sup>a</sup> «о монахѣ Бахирѣ»<sup>6)</sup>, л. 89<sup>a</sup> «о монахѣ

1) Шиты, какъ извѣстно, вѣрують въ скрывающагося невидимаго 12-го имама, который управляетъ міромъ и появленіе котораго ожидается предъ свѣтопреставленіемъ. Сынъ 11-го имама, Хасана ал-Аскарія † 260, т. е. 12-ый имамъ, Мухаммедъ ал-Махдію родился въ 255 г. г. Во время Ибн-Бабавейна, т. е. во второй половинѣ 4-го вѣка г. такимъ образомъ ему должно было быть 100 слишкомъ лѣтъ, и надежда на его *скорое* появленіе могла еще держаться. Вотъ почему нашъ авторъ особенно напиралъ, по словамъ проф. Альвардта, на примѣры долгой жизни. — Вопросъ общемусульманскій объ ал-Махдіѣ превосходно разобралъ С. Snouck-Hurgronje. *Der Mahdi* (Въ *Revue Coloniale Internationale* за 1886, стр. 25—59). Ср. еще J. Darmesteter, *le Mahdi depuis les origines de l'Islam jusqu'à nos jours*. Paris, Leroux 1885.

2) Или по винѣ переписчика или же самого автора.

3) Вѣроятно послѣ «отсутствія».

4) Т. е. Иосифа, сына Якова.

5) Извѣстный брадобрѣй Мухаммеда, о которомъ есть очень много легендъ, особенно у персовъ.

6) Не менѣе извѣстный въ легендѣ христіанскій отшельникъ, признавшій Мухаммеда за пророка.

Абу-л-Мувейһибъ<sup>1)</sup>, л. 90<sup>b</sup> «разсказъ о Юсуфѣ<sup>2)</sup>, еврей, его знакомствѣ съ пророкомъ, и о качествахъ и признакахъ его (пророка)», л. 97<sup>a</sup><sup>3)</sup> «о непрерывности (Божественнаго) поученія со временъ Адама», л. 114<sup>a</sup> «о текстахъ Божественныхъ, указывающихъ на 12-го имама», л. 180<sup>b</sup> «о преданіяхъ, касающихся тѣхъ, кто отвергаетъ 12-аго имама», л. 208<sup>a</sup> «преданія о причинѣ отсутствія», л. 209<sup>a</sup> «о резолюціяхъ 12-го имама», л. 225<sup>b</sup> «о долготѣи», л. 226<sup>b</sup> «объ антихристѣ (деджалѣ) и отношеніи къ нему 12-го имама», л. 247<sup>a</sup> «о непризнаніи 12-го имама изъ-за его отсутствія и долгой жизни», л. 279<sup>a</sup> «преданія о наградахъ, назначенныхъ тѣмъ, кто ждетъ появленія его (имама)», л. 280<sup>b</sup> «о воспрещеніи называть 12-го имама по имени», л. 280<sup>b</sup> «о замѣніяхъ при появленіи 12-го имама», 283<sup>b</sup> «разныя рѣдкія выраженія<sup>4)</sup>, встрѣчающіяся въ книгѣ».

Я нарочно привелъ *сѣт* оглавленія, которыя даетъ проф. Альвардтъ. Читатель видитъ, что о Варлаамѣ въ нихъ нѣтъ рѣчи. Значитъ ли это, что во всей книгѣ дѣйствительно нѣтъ «душеполезной повѣсти» или-же она не замѣчена была авторомъ каталога? При общемъ характерѣ и достоинствахъ труда проф. Альвардта второе предположеніе конечно мало вѣроятно, но все-таки не невозможно. Во всякомъ случаѣ вопросъ настолько важенъ, что тщательное изслѣдованіе берлинской рукописи было бы крайне желательно, и если бы какой-нибудь молодой берлинскій collega взялъ на себя этотъ небольшой трудъ, то онъ могъ бы оказать наукѣ несомнѣнную услугу. Трудъ дѣйствительно очень невеликъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующихъ соображеній:

Лондонская рукопись персидскаго извода содержитъ 32 листа въ 23 строки и, какъ видно изъ напечатанныхъ выше отрывковъ, написана весьма убористымъ почеркомъ. Персидскій текстъ несомнѣнно переведенъ съ арабскаго<sup>5)</sup> и долженъ по этому быть нѣсколько длиннѣе подлинника. Берлинская рукопись сочиненія Ибн-Бабавейһ'а имѣетъ 19 строкъ (длинною въ 9<sup>1/2</sup> с. м.) въ страницѣ. Почеркъ, по словамъ проф. Альвардта, «ziemlich gross, gut, gleichmässig». Если мы даже допустимъ, что страница берлинскаго

1) Тождественно-ли это лицо съ **أبو مويبة** «клиентомъ пророка», о которомъ говорится у Ibn Hishâm, ed. Wüstenfeld, p. 1000?

2) Это, вѣроятно, легенда о какомъ-нибудь еврей Юсуфѣ, признавшемъ Мухаммеда за пророка по известнымъ признакамъ.

3) Это заглавіе вставлено мною изъ описанія втораго (неполнаго) берлинскаго экземпляра.

4) Другое толкованіе выраженія **نوادير الكتاب** трудно допустить безъ знакомства съ смысломъ сочиненія.

5) Однимъ изъ лучшихъ доказательствъ этому служить между прочимъ частое повтореніе словъ **بدرستی**, замѣняющихъ арабское **أَنَّ**.

кодекса содержитъ приблизительно столько-же буквъ, сколько страницъ лондонскаго, несмотря на большее число строкъ въ послѣднемъ, и если мы далѣе на разницу между языками арабскимъ и персидскимъ положимъ нѣсколько страницъ, то мы все-таки должны будемъ опредѣлить число листовъ, которое должна занимать повѣсть въ берлинской рукописи, по крайней мѣрѣ въ 25—30. Изъ этого слѣдуетъ, что повѣсть *можетъ* находиться въ берлинской рукописи только тамъ, гдѣ въ цитованномъ выше перечнѣ главъ замѣчается между двумя главами число листовъ, превышающее двадцать пять<sup>1)</sup>. Больше всего шансовъ представляютъ листы 114—180, гдѣ повѣсть о Варлаамѣ была бы очень умѣстна въ концѣ первой части<sup>2)</sup> сочиненія въ видѣ *horg-d'oecutge*, которыми восточные авторы такъ любятъ украшать свои произведенія и листы 247—279, гдѣ заглавіи не приводятся. Если же она въ берлинской рукописи не окажется, то все же не слѣдуетъ отчаиваться: она могла быть пропущена позднѣйшимъ переписчикомъ, нашедшимъ ее не вполне подходящею къ главной темѣ. Показаніе лондонской персидской версіи слишкомъ опредѣленно, чтобы быть фикціей. Пока мы не знали съ *точностью* о существованіи сочиненія Ибн-Бабавейна, носящаго заглавіе «Кемâл-ед-дін и пр.», могли, пожалуй, еще быть сомнѣнія, но берлинскій каталогъ разъяснилъ дѣло и мы теперь съ большимъ гораздо правомъ можемъ считать на то, что удастся такъ отыскать хронологически точно опредѣленную арабско-мусульманскую версію знаменитой повѣсти.

Бар. В. Розень.

Декабрь 1869 г.

Приписка отъ 18 января 1890 г. Профессоръ Ф. Хоммель, которому я вкратцѣ сообщилъ вышензложенныя соображенія, письмомъ отъ 3 февр. = 22 янв. с. г. извѣщаетъ меня, что онъ вытребовалъ себѣ берлинскую рукопись и на листахъ 247<sup>b</sup> — 277<sup>a</sup> «nach kurzem Suchen нашелъ то, чего искалъ», т. е. повѣсть о Варлаамѣ и Иосафѣ. Съ нетерпѣніемъ ждемъ изданія текста, который названный ученый общаетъ въ скоромъ времени. Особенно интересно было бы знать, называется-ли Ибн-Бабавейнъ точнѣе того Мухаммеда, сына Закаріи, у котораго онъ беретъ повѣсть, и котораго мы отождествили съ ар-Разіемъ; см. Записки В. О. III, 275. — В. Р.

1) Первые 60 листовъ при этомъ не исключаются, ибо въ нихъ, какъ мы видѣли, идетъ рѣчь о взглядахъ разныхъ сектъ на вопросъ о намѣстникахъ Божьихъ, о 12 имамахъ и пр.

2) Она кончается на л. 151.